Idioma siciliano

El **idioma siciliano** es una lengua romance hablada en la isla de Sicilia, en el sur de Italia. Muchos autores amplían el concepto de lengua siciliana a todos los dialectos italianos extremomeridionales hablados también en la península itálica, principalmente en el centro-sur de Calabria, en Cilento y en Salento, en Apulia meridional.

Difiere del italiano y desciende del latín vulgar, con influencias del griego, catalán, español, francés, provenzal y del árabe.

Tiene una rica historia y literatura y un extenso vocabulario con más de 250 000 palabras, debido a la influencia de los distintos dominadores de la isla. El siciliano tuvo una fuerte influencia en la formación de la lengua maltesa, sobre todo hasta finales del siglo XVIII.

Esta lengua, en el *Libro Rojo* de Unesco, está clasificada como lengua que corre riesgo de extinción.

El uso del siciliano como lengua hablada en familia o entre amigos es muy común en toda la región; menos común es su uso en ocasiones oficiales y en la forma escrita.

Los mayores escritores y poetas de la literatura en lengua siciliana son: Giovanni Meli, Nino Martoglio, Domenico Tempio, Alessio di Giovanni, Ignazio Buttitta y Andrea Camilleri.

Índice

Descripción lingüística
- Fonología

Ejemplos de lengua escrita
- Lu Patri Nostru
- Extracto de Antoniu Venezianu: *Celia, Lib. 2*
- Extracto de Giovanni Meli: *Don Chisciotti e Sanciu Panza (Cantu quintu)*
- Extracto de Ninu Martogliu: *Briscula 'n Cumpagni*

Referencias

Siciliano

Sicilianu

Hablado en	Italia
Región	Sicilia, centro y sur de Calabria y en el sur de Apulia.
Hablantes	4 800 000[1]
Puesto	*No entre los 100 primeros* (http://www.ethnologue.com/statistics/size) (*Ethnologue*, 2013)
Familia	Indoeuropeo Itálico Romance Romance oriental Italorromance
	Siciliano
Dialectos	Dialectos de Sicilia Dialectos calabreses Dialectos salentinos
Escritura	alfabeto latino
	Estatus oficial
Regulado por	Cademia Siciliana (de facto)
	Códigos
ISO 639-2	scn
ISO 639-3	scn (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=scn)

Enlaces externos

Descripción lingüística

Fonología

Por un proceso de cerramiento de las vocales cerradas /*e, *o/ el sistema vocálico del siciliano es un sistema pentavocálico /*i, *ɛ, *a, *ɔ, *u/ (evolucionado a partir del sistema protorromance /*i, *e, *ɛ, *a, *ɔ, *o, *u/), el siguiente cuadro resume la evolución desde el latín clásico al siciliano:

Latín	**Ī**	**Ĭ**	**Ē**	**Ĕ**	**Ā**	**Ă**	**Ŏ**	**Ō**	**Ŭ**	**Ū**
Protorromance	i		e	ɛ	a		ɔ	o		u
Siciliano	i			ɛ	a		ɔ	u		

Ejemplos de lengua escrita

Lu Patri Nostru

> Patri nostru, chi siti 'n celu,
> Sia santificatu lu vostru nomu,
> Vinissi prestu lu vostru regnu,
> Sempri sia fatta la vostra Divina Vuluntati
> Comu 'n celu accussì 'n terra.
> Dàtinillu sta jurnata lu panuzzu cutiddianu
> E pirdunàtini li nostri piccati
> Accussì comu nuautri li rimittemu ê nostri nimici
> E nun ni lassati cascari ntâ tintazzioni,
> ma scanzàtini dû mali.
> Ámin.

Extracto de Antoniu Venezianu: *Celia, Lib. 2*

(~1600)

> Non è xhiamma ordinaria, no, la mia
> è xhiamma chi sul'iu tegnu e rizettu,
> xhiamma pura e celesti, ch'ardi 'n mia;
> per gran misteriu e cu stupendu effettu.
> Amuri, 'ntentu a fari idulatria,
> s'ha novamenti sazerdoti elettu;
> tu, sculpita 'ntra st'alma, sì la día;
> sacrifiziu lu cori, ara stu pettu.

Extracto de Giovanni Meli: *Don Chisciotti e Sanciu Panza (Cantu quintu)*

(~1800)

> Stracanciatu di notti soli jiri;
> S'ammuccia ntra purtuni e cantuneri;
> cu vacabunni ci mustra piaciri;
> poi lu so sbiu sunnu li sumeri,
> li pruteggi e li pigghia a ben vuliri,
> li tratta pri parenti e amici veri;
> siccomu ancura è n'amicu viraci
> di li bizzari, capricciusi e audaci.

Extracto de Ninu Martogliu: *Briscula 'n Cumpagni*

(~1900)

> —Càrricu, mancu? Cca cc'è 'n sei di spati!...
> —E chi schifiu è, di sta manera?
> Don Peppi Nnappa, d'accussì jucati?
>
> —Misseri e sceccu ccu tutta 'a tistera,
> comu vi l'haju a diri, a vastunati,
> ca mancu haju sali di salera!

Referencias

1. Gordon, Raymond G., Jr. (ed.) (2005). «*Ethnologue: Languages of the World, Fifteenth edition*» (http://www.ethnologue.com/). *Sicilian: A language of Italy*. Ethnologue. Consultado el 9 de enero de 2008.

Enlaces externos

- *Dizziunariu illustratu sicilianu-spagnolu* (https://web.archive.org/web/20070802143602/http://www.linguasiciliana.org/documenti_file/diziunariuspagnolusicilianu.pdf)
- *Grammatica siciliana n spagnolu* (http://www.linguasiciliana.org/category/cursu-sicilianu/grammatica-siciliana-en-espanol-spagnolu/)
- (en francés) Siciliano e italiano
- [1] (http://cademiasiciliana.org/orthography/)
- *Proposta di standardizzazione ortografica comune della lingua siciliana* 2017 (http://cademiasiciliana.org/wp-content/uploads/2017/10/Proposta-di-normalizzazione-ortografica-comune-della-lingua-siciliana-I-edizione-2017.pdf)
- Wikimedia Commons alberga una categoría multimedia sobre **Idioma siciliano**.

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_siciliano&oldid=121927855»

Esta página se editó por última vez el 10 dic 2019 a las 19:42.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.